



# 中泰饮食动作类词语对比分析及 CFLT 教学指导方案

## Comparative Analysis of Chinese and Thai Dietary Action Verbs and CFLT Teaching Guidance Scheme

洪小美<sup>1</sup>

JIRAYA HO WONGYAI

天津师范大学、国际教育交流学院

Tianjin Normal University the College of International Education and Exchange (TCSOL)

E-mail: jiraya.won@hotmail.com

陈玲珑<sup>2</sup>

NAWANAN WORADITNITIWARAATORN

华东师范大学、国际汉语文化学院

Shanghai East China Normal University School of International Chinese studies (TCSOL)

E-mail: Nawanan\_chen@163.com

Received: 02 October 2025 / Revised: 29 November 2025 / Accepted: 17 December 2025

### 摘要

处处皆吃，人人离不开饮食。自古以来，饮食动作类词语贯穿于人们的日常交际。汉语和泰语在饮食动作类词汇的表达上，既存在共性，又各具特色。本文基于汉语作为外语教学（CFLT）的视角，通过句子填空方式考察 50 名中泰两国母语者，在饮食动作类词语选用上的异同特征。在分析之前，本文结合社会文化语言学与语用学视角，将影响词汇选择的因素划分为“生理需求”与“社会文化”两个层面，并据此对语料进行分析。研究结果显示，中泰母语者在基本动词的选择策略、细微动作的表达方式，以及涉及礼貌与社会关系的文化语域方面存在显著差异。基于此，本文提出 CFLT 视角下的词汇教学建议，并构建了一个专为泰国本土中文教师设计的四阶段教学实践示例，以提供可直接应用的课堂方案，帮助学习者在既有生活经验的基础上理解并习得汉语饮食动作类词语的多种功能，从而实现语言知识的有效转换，提升跨文化语用能力，满足真实交际需求。

**关键词：**饮食动作类词语；中泰饮食文化；CFLT 教学

<sup>1</sup> Jiraya Ho Wongyai (洪小美) 女，泰国人，国际中文教育专业，博士生一年级

<sup>2</sup> Nawanan Woraditnitiwaraatorn (陈玲珑) 女，泰国人，国际中文教育专业，博士生三年级



## ABSTRACT

Eating and drinking are essential human activities, and linguistic expressions derived from eating-related actions have long permeated everyday communication. Both Chinese and Thai exhibit similarities as well as distinctive features in their lexical expressions of eating-related actions. From the perspective of Chinese as a Foreign Language Teaching (CFLT), this study employs a sentence-completion task to systematically examine the similarities and differences in the selection of eating-action verbs among 50 native speakers of Chinese and Thai. Prior to analysis, the study draws on sociocultural linguistics and pragmatics to categorize the factors influencing verb choice into two dimensions: physiological needs and sociocultural factors. Based on this framework, the collected data were analyzed. The results reveal significant cross-linguistic differences in basic verb selection strategies, the expression of subtle eating actions, and culturally specific usages involving politeness and social relations. In response to these findings, the study proposes pedagogical suggestions for CFLT vocabulary instruction and further develops a four-stage teaching practice model specifically designed for local Thai Chinese-language teachers. This model provides readily applicable classroom procedures that guide learners to understand and acquire the multiple functions of Chinese eating-action verbs by drawing on their existing life experiences. The proposed instructional approach facilitates learners' effective transfer of linguistic knowledge, enhances their intercultural pragmatic competence, and better equips them to meet authentic communicative needs.

**Keywords:** Dietary action verbs; Chinese–Thai Food Culture; CFLT teaching

### 一、引言

#### (一) 研究背景

自古以来“吃”、“喝”作为维持生命的最基本活动。直到现在有不少语言出现很多能表示“吃”义与饮食动作类型的词语，这些词语通常与人们在日常接触的食物密切相关。此外很多时候，虽然含有“吃”字的词语并非直接跟典型食物搭配，但隐藏在那些词语背后的词义，其实也都跟“吃”的原本词义有一定的关联性。因此，本文试图从语言学与社会文化学的视角，探析日常饮食动作类词语的特点，并将其有机融地合到中文作为外语教学中。

本文通过研读相关文献，并结合跨文化及社会文化中的语用层面，从两国人民使用“饮食动作词语”的角度分析其选择词汇的深层原因和影响因素。基于此分析，后文还提出了一个关于中泰饮食动作类词语教学指导方案的参考建议。针对汉语词汇教学中存在的问题，从教学方法的视角来看，许多泰国汉语教师在实际教学中偏好使用简便的传统翻译法进行词汇教学。然而，这种方法可能会使学生感到学习汉语缺乏趣味性，进而影响他们汉语能力的进一步提升（郭转转，2017；严欢，郭



坦 & 陈万瑜, 2020)。此外, 教师们很少采用扩展教学法来深入讲解这些词汇, 这可能会阻碍学生对汉语饮食文化词汇的全面理解和应用。从教材的角度来看, 在泰国的汉语教学实践中, 许多教师在教授饮食动作类词汇时, 往往仅依赖“吃”和“喝”这两个基本词汇, 或者停留在只告诉学习者相关词汇的意思, 而非扩展、补充可能会隐藏在那些词的文化内容。这种依赖性限制了学生学习并掌握更多相关词汇的机会, 导致教材在这一领域的覆盖不够广泛。因此, 我们认为在某些方面, 泰国的汉语教学教材和教学方法亟需改进, 通过这些丰富的词汇来提高他们的语言交际应用能力。

## （二）研究目的与意义

本研究主要借助饮食动作类词语作为中介语料, 旨在对比分析中泰两种语言在词汇使用上的异同特征, 着重从语用的角度出发考察, 鉴于语言离不开语境, 研究关注说话者与受话者双方至少需要从几个方面的因素来考虑, 并选取达成双方的交际目的。此外, 作为一门外语教学的任何语言, 教师在讲授词汇或相关语言信息时, 应该注重培养学习者的跨文化视野, 在强调准确性表达的同时, 也要注意得体性的使用。基于此, 我们选择日常生活中较为普遍的饮食动作类词语作为语料的考察, 并通过得出的研究结果提出 CFLT 教学培养指导方案。

## （三）研究内容

本研究旨在探讨中泰两国使用者在“饮食动作类”或“中泰饮食文化”情景上的选择差异。研究从生理层面与社会层面（详见研究综述部分）入手, 分析不同情景对动词使用的影响, 重点考察两国学习者在具体语境中对饮食动作类词语的语义理解、语用策略及文化依赖性。通过对两组参与者在相同情景下的填写结果, 揭示中泰语言在饮食动作表达方式上的异同, 及其背后反映的文化认知差异。

## （四）研究对象与方法

研究对象均来自中国与泰国的两组母语者, 共 50 人。为确保数据的可比性与语境的控制, 本研究采用情景化问卷填空形式, 分别设计中文与泰文版本。该方法能够在受控情境中呈现参与者的真实语言选择倾向, 并反映其对语境线索的敏感性及群体内部语言使用的一致性 (周红辉、朱桌卉, 2023)。为此, 本研究特别强调情景语境在语言选择中的关键作用。由于不同语境能影响动词的语义指向, 同时也能反映出各民族在交际中所遵循的文化规范与认知方式。因此, 在收集基础使用情况后, 我们进一步要求参与者依据所提供的具体情景, 在空格中填写, 他们认为最符合该情境的饮食动作类动词。比如: 老板, 今天晚上您要陪客人\_\_\_\_。如此设计旨在通过语境驱动的选择行为, 观察参与者在不同文化背景下对饮食动作词语的理解、判断及表达倾向, 从而揭示其语言使用背后的文化逻辑与交际特征。

语料收集及语料处理方式, 本文先设计相关的问卷内容, 之后发放给中国学生与泰国中文学习者, 问卷中以情景语境为作为参考依据, 筛选出在不同情景语境下, 中国人与泰国中文学习者可能



使用较为丰富，或较为特色的饮食动作类词语。

### （五）创新性

本研究以“饮食动作类动词”这一微观语义场为切入点，采用情景化语境设计，对跨语言进行对比分析，突破了以辞典意义或静态语义分析为主的传统研究模式。研究同时融合生理因素与社会文化因素，系统考察食物属性、摄食方式、身份语域及文化规范对语言选择的影响。基于此，研究不仅丰富了跨文化语言学理论，也为对外汉语教学提供可操作的参考方案，有助于提升学习者在语义理解、语用判断及跨文化交际能力方面的整体水平。

## 二、研究综述

### （一）饮食动作类词语研究及相关理论

“吃”是人类不可或缺的一种日常生活之行为，每一个年龄阶段的人、各种场域、特殊节日的活动通常都会涉及到“饮食”。谢晓明 左双菊（2007）对不同时代的“吃”探析其历史的动态发展现象，研究结果表明“吃”经历了从食物类到非食物类名词，从固态食物到非固态食物，最终以后者受事宾语方式范围的为主。经过这种发展过程，至今各个国家的语言已出现很多能跟不同食物类搭配使用。

人们根据历史与文化发展来体会动词“吃”的内蕴。如中国人认为“吃”能体现一个人的身份和品质”（黄心怡、缪军荣，2018）。对于这一观点董为光（1995）曾经在自己文中提到过“吃在语言表达方面”可谓是人类运用自己身上的感觉途径、五官来传达自己的思想及情感的一种手段，且从中去发现某人的滋味习惯与偏好。泰语也是饮食动作类词语较为丰富的语言之一，目前出现跟此方面有关的研究，大多是直接从两种语言中对“吃”里边的不同扩展用法及义项进行对比分析，而很少通过使用情况的角度来探讨。如：Shen, Yuttpongtada, Sengnetr (2019) 从构词手段来考察汉泰语中“吃+宾语”形式的构词方式，后来 Wisetsut, Naikun, Cheewawiphas (2022) 在前人研究的基础上，进一步总结考察 9 本词典的“吃”字在汉泰语中的意思。两篇文章的结果均比较一致，汉语与泰语的构词手段基本上都一样，而且考察出来的惯用语、成语，在一定程度上能反映出人们的社会文化，在采用的过程中，它已自然而然地融入到了我们的生活，使语言变得更加生动、灵活。其他比较有趣的研究还有 Ampala (2022) 与刘淑娟 (2021) 对汉泰语动词“吃”带宾语情况进行对比分析，研究表明两种语言的“吃”都出现典型宾语与非典型宾语，那些词语在两种语言中出现相近的词义，其中原因也是因为人类具备最基本的共性认知，而存在词义及用法方面不同的宾语，也是因为存在文化背景与生活习惯之差异。很多时候，我们可能只是为了把自己想要表达的想法变得更加清楚，甚至更有画面，这时就会采用贴近日常生活的事物、行为来概括它。换言之“体验和文化背景是语言意义相辅相成的两个重要方面”聂亚宁 (2008)。将语言学层面的分析结合社会层面就能发现，语言和社会的关系密不可分，语言本身包含着各个民族的社会特色。比如：处理人际关系，何自然



(2018) 探讨关于使用语言来处理人际关系，采用这些语用方式的策略来促进人际和谐、拉近人际距离、顺应语言生态。“吃”或者把食物放到嘴巴里的相关词语也能识别人与人之间的关系，通过同一个概念的不同语言表达的选用来凸显不同身份的交流对象。

如果从更深层的角度来探讨“吃”与“喝”。两者的延伸义及用法都非常丰富，如：可以表示愉快、不愉快、情感上的享受，耗费以及理解体会等。此外，若根据它后边所搭配的宾语来看还出现“吃+非典型食物”、“吃+不可食用的食物”工具、处所、方式、目的、对象等。另外跟“吃”搭配的词语还涉及到人类的不同经验域，如：文化、经济、政治、教育等。正如“民以食为天”的一种说法。这些看似较为系统的发展轨迹，一般是由某一个社会的人，通过生活的经历中总结归纳出来，有时可能需要处在同一个社会，具备同一个文化背景的人，才能从中联想到它的内蕴。“吃”的不同扩展方法体现了它与什么样的词语搭配，这就跟人依靠了什么样的食物来生活一样，(杨丽忠、段莉，2010)；(向大军，2016)。我们认为无论是母语者还是非母语者，基本上也都会根据上述提到的因素来选用饮食动作词语。不过所有语言背后通常都隐藏着更深层次的社会文化信息。因此，在考察相关词语时，不应仅停留在语言学层面，而应该结合社会文化等多种角度进行分析。这一理念跟 Vygotsky 的社会文化理论<sup>3</sup>高度契合，即调节 (mediation)、活动理论(activity theory)、内化(internalization)、最近发展区(the zone of proximal development)的核心概念。语言的使用不能脱离其所处的社会环境，因为在使用语言表达的过程中能反映出使用者的情感、思维以及交际目的。此外，不同人群，在不同时期的语言使用习惯也会因社会环境的变化而异，但使用的现象仍然保留着历史时期的语言特征。外语教学领域中使用该理论的研究颇为丰富，其中比较有代表性的如 Lantolf(2006)在此基础上进一步将维果斯基理论应用于二语学习研究，强调语言不仅是交际工具，更重要的是还在互动中促进语言使用者的能力发展，这些能力正式通过与社会环境的交互建构而成的。

## （二）饮食动作类词语的文化及 CFLT 培养的背后

本文详细阐释了饮食动作类词语在文化和跨语言教学培养中的重要性背景。基于这一分析，进一步对饮食动作类词语进行细致分类，旨在为更系统的研究和教学提供坚实的基础。

在对外汉语教学 (Chinese as a Foreign Language Teaching, CFLT) 中，“吃”与“喝”这类基础动词在初级阶段教材中频繁出现，凸显其在词汇教学中的核心地位。然而，通过对这些饮食类动词的教学现象进行分析，可以发现当前 CFLT 中的词汇教学存在诸多问题。首先，词义讲解往往停留在表层含义，忽视了词汇所承载的文化内涵与语境差异；其次，教学过程中相关词汇群的扩展不足，限制了学习者的语言输出能力。

语法结构在外语学习中固然重要，但 CFLT 教学亦应强调语言的文化背景与实际语用功能。刘月 (2021) 强调语素法与语境法在对外汉语词汇教学中的有效性，并指出文化因素对教学效果具有深远影响。通过结合语境和文化背景进行教学，有助于提升学生的语言运用能力、激发学习兴趣，并促进跨文化理解。唐秀萍 (2019) 则进一步提出，词汇教学目标不应局限于词汇积累，更应引导

<sup>3</sup> 社会文化理论，由维果茨基 (Lev Vygotsky) 苏联心理学家提出来。



学生掌握词句段的组合能力，培养语言表达的灵活性与创造性。

在词汇使用方面，徐武林（2010）也提及到，教师应引导学生优先考虑语境中的语用原则，再结合语法功能与词义关系进行综合判断，才能实现准确表达。这一观点强调了 CFLT 教学中语用意识的必要性。

此外，CFLT 不仅是语言教学，更是文化传递的重要过程。牛永华（2024）认为，应将学生母语文化背景作为切入点，将汉语教学与中华文化有机融合，不仅提升语言教学的效果，也加深学生对汉语文化内涵背后的理解。Liang, Dibyamandala, Mangkhang (2023) 同样认为，语言与文化相互依存、相互影响，跨文化交际能力（Intercultural Communicative Competence, ICC）在 CFLT 中至关重要。语言作为文化的载体，在教学中应充分体现其文化制约性与文化表达性。以下是本文研究综述内容范围总结：

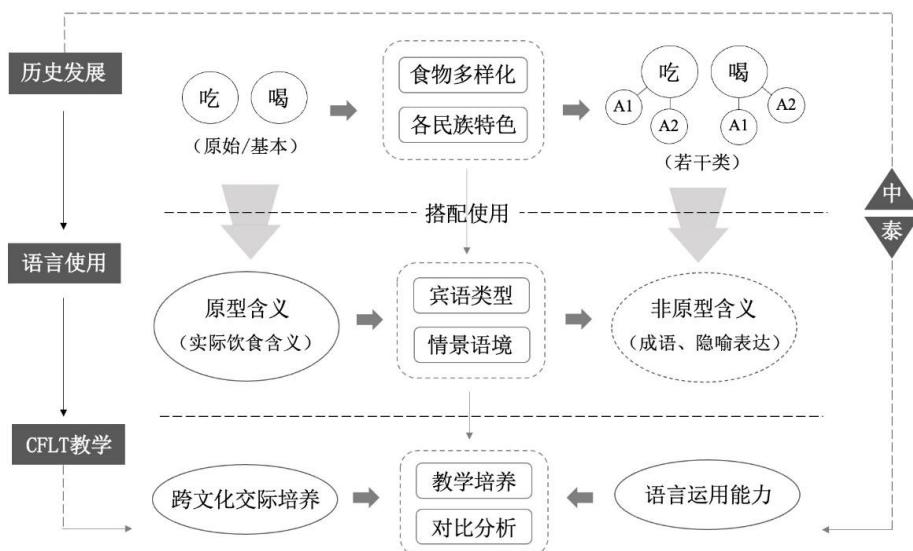


图 1 本文研究综述内容范围总结

### （三）饮食动作类词语层面划分

本研究还提及到中泰饮食动作类词语的对比分析，因此，我们特别关注中泰两国的文化背景。犹如何国锦和张萌（2013）、昌帅（2023）的观点，在对外汉语词汇教学中，应重视文化对比的重要性，并利用文化相似点来讲解中国文化现象和汉语文化词汇。这样的教学方法不仅能够帮助学生更深入地理解语言背后的文化内涵，还能激发他们学习汉语的兴趣。

结合上述的研究背景来看，对外汉语词汇教学存在的问题主要包括对文化背景的忽视、缺乏对词汇实际运用能力的培养，以及教学方法的单一性。这些问题限制了学生对汉语词汇深度理解和应用能力的发展。



基于此，本文将从简单、普通且贴近日常生活来对比及分析两个国家的人对饮食动作类词语的使用情况，找出他们在选用表示饮食词语时，存在哪些方面的差异，而那些差异主要从哪个因素产生而来。因为前的研究主要集中于论述“吃”、“喝”等相关词语的演变，或者将汉泰语中的不同义项的“吃”来分析。笔者将从两种语言所表示“把食物放到嘴巴里”的基本词义，通过问卷填空方式考察他们，除了受到生理层面的影响外，中国人与泰国人选用这些词语的过程，还会考虑到哪些方面的因素。

在交流的过程中，当说话者选用一个词语进行交际时，通常也都希望能受话者理解自己所表达的话语，从而达到双方的交际意图。在与他人交流时，语言形式本身非能说明得体或不得体，而与我们进行会话的参与者，及该语言的文化背后才是最核心的决定因素。犹如各个饮食动作类词语自身的用途，两组被试者填写的多种饮食动作类词语，已体现了他们对语言使用的自我与他人意识。这些答题情况很大程度上也受到任务本身的影响，如上下文语境的信息，及会话参与者的分身、场合、时间等。换言之，说话人会根据受话人的不同类型，以及相关的信息来调控语言表达（姜晖，2021）。

经过初步考察两种语言的饮食动作类词语后，本文把它归纳为两个大类别，具有：生理层面与社会层面，之后再从这两个层面详细划分其若干类的内容。通过这两个层面来看“饮食动作类词语”之间的关系。从“人人皆知”层面去看（生理），“运用扩展”层面（社会文化），了解两种语言中的饮食动作类词语的异同，以及他们选用这些词语的因素。樊国萍（2008）曾经通过观察《现代汉语词典》中表示饮食义类的词语，并找出 67 个饮食动词的典型代表成员，共有 6 类，分别为：吃、喝、吞、咬、含、喂。这些词语的划分前提，主要以人和动词的饮食过程、饮食对象、特征为依据。本文在前人研究的基础上，进一步将此方面的词语进行归类，具体如以下图表所示：

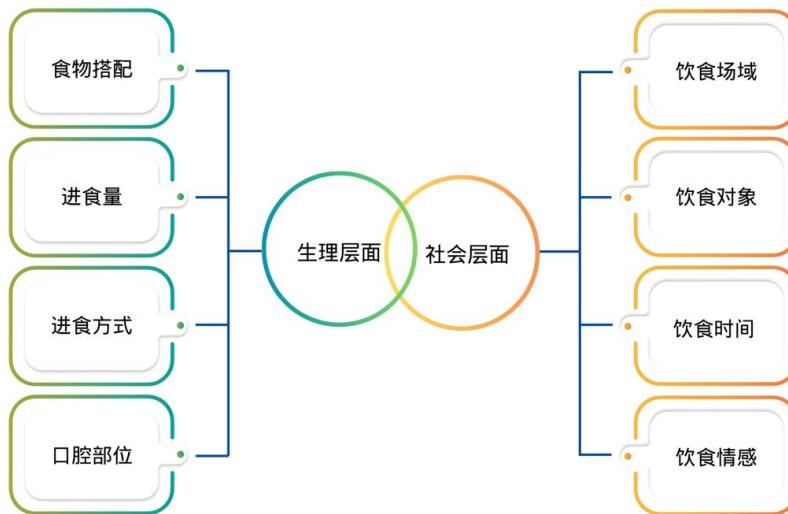


图 2 饮食动作类词语选用的影响因素

## 1. 生理层面之分类

在汉语与泰语中表示“吃”或者“把东西放到嘴里”的词语颇为丰富，但值得注意的是，那些丰富的词语通常会由我们采用进食的动作产生出来，如：吞、咽、含、吸等，而且能跟它搭配的食物类型也特别多，比如：“糖果”、“鸡腿”、“面条”、“玉米”、“一杯奶茶”、“毒品”等。我们把这些概括为生理层面，具体内容如下：

### 1.1 食物搭配类型

通常分为“固体食物”与“液体食物”，前者多指可咬可摸的事物，型状有的软、有的硬。后者多指没有固定的形状，可流动。不同动词的饮食动作类，有的只能跟其中一种食物类型搭配，有的可以跟两种类型食物搭配，如：“吃”在某些语言里，可跟固体与非固体食物搭配，而在大部分语言中“啃”通常跟较硬的食物搭配使用等。

### 1.2 进食量

吃义动词，除了能根据食物类型的不同搭配以外，还可根据进食量来决定它所具备的功能特征。如：吞与灌属于大量进食，而抿和尝属于小量进食。

### 1.3 口腔部位

第三个维度的饮食动作类词语是从人们进食的口腔部位来探析，我们采用口腔部位吃东西的时候主要有嘴唇、牙齿、舌头、喉咙等。如：“含”采用喉咙；“舔”采用舌头；“咂”或者“吸”采用嘴唇。

### 1.4 进食方式

本文将饮食动作类词语结合其他研究者提到的相关内容，进一步仔细考察后发现，在日常生活中，这些还可以根据进食的方式来看吃义词语的用法，如：“给自己”与“给他人”（灌、喂）等。



## 2. 社会层面之分类

探讨到这里，大家可能会感觉谁都知道这些词语，在实际生活中人们一般都用“吃”与“喝”，这么分有何必要？那么问题就来了，剩下的词语我们能什么时候能用得上呢？其他词语是否跟一般的吃与喝有差异。如果不同，什么时候才能互换使用，甚至每一个人对这些表示吃义动词的使用情况是否一致。若有差异，那它主要体现在哪些方面。（场域、时代、专业）至于这一点，本文将通过问卷调查方法对中泰两个人进行考察，探析他们采用“饮食动作类词语”的背后，具体详见分析结果部分。上面已经从生理层面的分类来看，不过如果进一步观察就会发现，那些词语还可以从社会层面来划分，比如：根据不同身份、地位、速度和情感方面。这些划分的依据，不仅跟社会文化有关，而且还跟语用能力有一定的关系。将这一个部分归纳出来，主要有四个维度。

### 2.1 饮食场域

可分别为，正式与非正式，不同的场域会影响到人们选用饮食类词语，比如：在家吃饭时，不需要注意那么多言行，而如果在公共场所，如：去开会、跟客户吃饭、在学校或寺庙等，可能需要更加注意个人的行为等。

### 2.2 饮食对象

可分别为，专用与普通，在泰语里可以根据社会不同身份的人来进行划分饮食动作类词语的使用情况，比如：皇家、僧人与老百姓用的词语都不一样。此外，老百姓之间还可分为几个层次，如：老师与学生、同学、同事等。对象目标不同，饮食动作类词语也会有差异。

### 2.3 饮食时间

在汉泰语中，有一部分词语具备较为明显的饮食时间，如果结合饮食场域和饮食对象的维度就能更具体地看出，饮食类动词自身所体现出来的时间关系，比如：当我们忙、赶时间或者快要迟到的时候，我们表现出来的饮食行为可能会有“吞”、“塞”；再比如，轻松、愉快或悠闲的时候，表现出来的饮食行为可能会有“抿”、“尝”等。

### 2.4 饮食情感

社会层面的最后一个维度具有一定的特殊性，因为它会涉及到个人的生活经历与习惯，我们可以通过这一维度了解个体在使用上述三个维度时的倾向与偏好。我们所指的情感并非仅限于语言层面的褒贬义倾向，还包含了人们在使用饮食动作类词语参与活动时所体现出的情感，在不同场域中呈现出的心理状态，并通过语言表达反映个体的感情。如：刚与爱人分手，情绪低落，独自前往酒吧，在极度悲伤中不断灌酒发泄内心的难处。

综上所述，可从中看到不同饮食动作类词语之间都跟生理层面与社会层面密切相关，这些反映出人们在生活中选用饮食动作类词语的习惯，及隐藏在选用背后的因素。虽然这些词语看似非常普遍，在这两种语言中只不过是一种无需特殊的词语，但实际上，它在人与食物发生互动的过程中，产生出多种表示进食的动作，其本身的作用与价值能映射出社会的民族性，本文认为人类的许多观念，通常从最为普通、简单的生活体验经历中组成出来。换言之，我们使用这些平凡的生存方式去体验社会和其他事物（穆永岩，2013）。



### 三、研究结果

进行问卷调查时，我们事先要求参与者对饮食动作类词语的使用习惯进行自我评估，以五度量表为标准。之后，基于上述划分出的有关饮食动作类词语的两个层面，即生理层面与社会层面，对所收集到的答题内容进行分析，找出两国人选用饮食动作类词语的异同特征，并详细说明可能影响到他们选用不同词语的因素，具体结果如以下表格：

表 1 中泰饮食动作类基本使用情况的自我评估调查

序号	饮食动作类使用考察（百分比）					平均值	标准差	结果
	5	4	3	2	1			
Q1	中国人 (n=24)	42	29	17	8	4	3.97	1.13
	泰国人 (n=26)	77	15	8	-	-	4.69	0.61
Q2	中国人 (n=24)	67	29	4	-	-	4.63	0.56
	泰国人 (n=26)	31	23	38	8	-	3.77	0.98

注释：“-”表示没有，5表示符合；4表示比较符合；3表示不确定；2表示不太符合；1表示不符合。

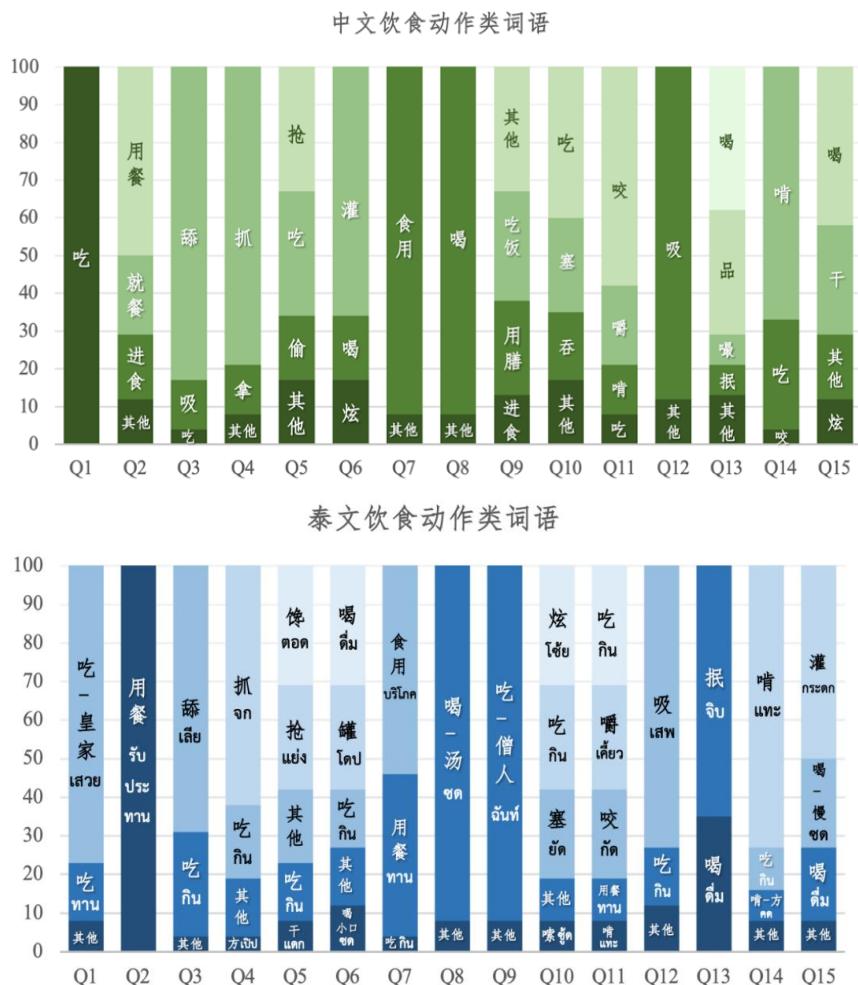
表 2 为参与者对自己语言的饮食动作类词语使用情况进行自我评估，从表中可以发现，当两国人想询问别人需要吃什么的时候 (Q1)，泰国组的自我评估结果比中国组高，如：会考虑对方的身份、职业，之后再选出合适的饮食动作类词语，而在日常生活中两国人会根据不同食物选择可搭配的饮食动作类词语 (Q2)，中国组的自我评估结果比泰国组高，如：考虑跟液体食物，与非液体食物搭配的饮食动作类词语。

通过上述的初步考察发现，泰国组更注重受话者及使用场景。比如：跟老师、长辈、僧人，或朋友说话的时候，选用的词语都会不同，虽然那些词语都含有把东西放到嘴巴里的意思，但表达出来的语言层级却有区别，如果没有考虑好，这会让别人感觉到说话人没有礼貌，不懂尊重其他人，正如泰语的一句俗语“言语行为能映射出一个人的本质”而中国组以搭配食物类型为主，如：汤、粉等。

关于饮食动作类词语的使用情况，我们将不同场合、对象目标，以及食物类型搭配作为设计问卷调查的主要依据，其中的内容已概括生理层面与社会层面，通过这一部分可以总结出，泰国人与中国人选用饮食动作类词语的异同特征。根据语境填写出自己国家的饮食动作类词语，具体的使用情况如下：



表 2 中泰饮食动作类词语使用情况



第 1 题 “皇后不喜欢\_\_\_\_\_绿豆饼。”

泰国组: 吃-皇家 > 吃 > 其他

中国组: 所有参与者都填写了“吃”

在探讨饮食对象目标时, 中泰两国人的答题情况揭示了深刻的文化差异。中国组普遍使用“吃”占 100%, 它是一个普遍的表达方式, 适用于所有社会阶层和场合。而泰国组填写的词语, 其实也表示“吃”的意思, 只是跟一般的吃不同 (与中文对应, 该词语相当于古代中文皇家贵族使用的“用膳”) 选用该词语的泰国人占 77%。泰国是以国王为国家元首的民主体制国家, 这反映了泰国社会对皇家用语的尊重和维护。因此, 当大部分泰国人看到饮食对象目标跟皇家有关后, 就会想到皇家用语。相反, 中国现在已经没有皇家体制了, 这些词语大多会出现在古代电视剧, 或者小说及相关的作品中。



### 第 2 题 “老板，今天晚上您要陪客人\_\_\_\_\_餐。”

泰国组：所有参与者都填写了“用餐”占比 100%

中国组：用餐 > 就餐 > 进食 > 其他

这道题主要强调“对象目标”部分，泰国组与中国组填写最多的词语是“用餐”。前者占 100%，后者占 50%。此外，中国组还填写了跟“用餐”的程度相近的其他词语，如：就餐、进食等。其实，从整体上来看，这些词语在两个语言中，通常用于较为正式的场合，根据句中给出的内容及参与者填写的答案可以发现，在中文中“餐”一般跟“就”、“用”搭配，而在泰语中，如果要跟比较重要的人，像客户或上司吃饭，基本上也跟中文的情况一样。

### 第 3 题 “冰淇淋快要融化了，先\_\_\_\_\_一下旁边这儿。”

泰国组：舔 > 吃 > 其他

中国组：舔 > 吸 > 吃

这道题的情景主要关注“食物搭配类型”和“口腔部位”。从两国人填写的答案来看，词语均比较一致，占比最多是“舔”。该词通常是指用舌头接触并摄取食物，特别适用于那些在口腔中会融化成液体的食物，因此，需要在口腔内用舌头进行操作。此外，由于句中出现“冰淇淋快融化了”如果按照一般的情况来说，人们会立刻把那些东西“舔”下。因此，从整体上来看，泰国组与中国组基本上都已经填写了能跟冰淇淋融化的饮食动作类词语搭配，只是使用频率的分布略不同。

### 第 4 题 “谁用叉子吃木瓜沙拉，要用手\_\_\_\_\_才好吃！”

泰国组：抓 > 吃 > 其他 > 吃-方

中国组：抓 > 拿 > 其他

从表中来看，泰国组与中国组填写占比最多的词语是“抓”。泰国组占 62%；中国组占 79%。这道题的情景主要强调“进食方式、食物搭配和场域”这一饮食行为中扮演着重要的角色。上下文出现“木瓜沙拉”这是一道很有名的泰国东北菜，通常配糯米吃，本地人一般直接用手，而句中刚好还出现“用手……才好吃”。手抓食用方式，不仅是泰国文化的一种习惯，也与食物的类型和食用体验密切相关，反映了场域对饮食行为的影响。因此，饮食工具和进食方式的选择，既涉及到食物的享用，又关系到社会交往和文化背景的认同。

### 第 5 题 “前辈子你是鱼吗？怎么总喜欢\_\_\_\_\_别人的零食。”

泰国组：馋 > 抢 > 其他 > 吃 > 干

中国组：抢 > 吃 > 偷 > 其他

这道题主要关注的是“进食能量、进食方式和对象”。两国人在描述吃东西的方式时，用了很多不同的词语。泰国组出现最多的两个词是“馋”和“抢”，分别占了 31% 和 27%。中国组最多为“抢”



和“吃”各占 33%。在泰文中“馋”描述用嘴唇一点一点地吃东西，跟“进食量”有较大的关系。其含义表示向其他人要东西的动作。相反，中国组使用最多的词语是“抢”当然单独从字面上来看，该词语并非直接跟饮食动作类有关，但结合这道题的情景后会发现，其实当人们喂鱼的时候，河里的鱼都在抢着食物，如果从这个角度来分析“抢”也含有小部分的饮食动作类的意思。

### **第 6 题** “明天一大早有考试，看来今晚得\_\_\_\_\_五瓶咖啡了。”

泰国组：喝 > 灌 > 吃 > 其他>喝-小口

中国组：灌 > 喝 > 炫

我们可以从两个角度探讨这道题。首先，题目关注的是“食物搭配类型-进食量和情感”。虽然泰国组和中国组选择的最常用词汇不同，但两组都提到了“喝”与“灌”。泰国组中“喝”占 31%，“灌”占 27%；而在中国组中“灌”占 66%，“喝”占 17%。两者都能填入到空格里。其次，从社会层面来看，如果深入分析这两个词的含义，就会发现它们所表达的情感和强调的饮食动作行为有所不同。“喝”属于中性词，适用于液体食物。而“灌”则通常用来描述大量饮用，且迅速进入口中的动作。结合语境来看，大部分泰国组和中国组可能是因为关注到了“咖啡量”的描写画面，所以选择了“灌”。

### **第 7 题** “我看鱼罐头上面写着‘请在 2022 年 9 月 25 日内\_\_\_\_\_。’”

泰国组：食用 > 吃-用餐 > 吃

中国组：食用 > 其他

这道题的情景主要强调“食物搭配类型-场域”。两国人填写了“食用”为最多的。泰国组占 54%；中国组占 92%。如果从分布表中来看，还可以发现泰国组使用频率较高的另外一个是“吃-用餐”占 42%。由于句中的食物是“罐头食品”而根据实际情况来看，罐头食品上的生产日期和饮用说明通常是“食用”。但在泰国，有些产品也会采用“吃-用餐”来表达。总体来看两组选用的词语都比较一致。

### **第 8 题** “在日本大声\_\_\_\_\_汤表示那道菜的味道好的意思。”

泰国组：喝-液体（汤） > 其他

中国组：喝 > 其他

这道题的上下文凸显了“食物搭配和场域”。我们注意到，占比 92% 的泰国组填写的是“喝-液体（汤）”。在泰文中“喝”描述的是用嘴唇部分且大声地把液体食物放进嘴巴里。而占比 92% 的中国组选择了“喝”，不过和泰文的“喝”不太一样，因为一般的“喝”并没有强调声音大小，而如果想突出大声饮用，得需要在前面加上其他词语，才能对应出泰国组填写的词。泰国组填写的词语不仅凸显出食物类型，而且还显示出相同的饮食动作类之间的差异，也就是说中文的“喝”能对应很多泰文词语，而在中文中，如果跟液体食物搭配，一般会使用“喝”。若需要说明其他特殊情况，就



得在动词“喝”前面加上其他的修饰成分。

**第 9 题** “和尚每天早上六点\_\_\_\_\_，这些食物通常都是信徒来给的。”

泰国组：吃-僧人 > 其他

中国组：其他 > 吃饭 > 用斋 > 进食

这道题的上下文主要凸显了“对象和场域”。题目中的对象为“和尚”；场域为“寺庙”。从表中来看，大部分泰国组选用的词语多集中于“吃-僧人”（意思为僧人专门用语）占 92%，而中国组填写的词语比较零散，占比最多的并没有集中在某一个词。不过其中填写来的饮食动作类词语，中文里有一个跟泰国僧人专用的词语相近“用斋”，但区别在于泰国僧人都能吃荤素食物，而中国僧人以素食为主。加之，泰国组填写的词语没有中国组零散，是因为佛教是泰国的国教。大部分泰国人从小就跟父母去寺庙，而且使用的教材也会出现跟佛教相关的教学内容。因此，对这方面的熟悉程度会比较高。

**第 10 题** “妹妹看到我走来，可能怕我要抢她零食，于是赶紧把东西\_\_\_\_\_。”

泰国组：炫 > 吃 > 塞 > 其他 > 噥

中国组：吃 > 塞 > 吞 > 其他

这道题更凸显“时间和进食方式”句中的上下文出现了跟时间有关的词语“赶紧”。泰国组与中国组填写的第一个占比最多的词语存在差异。如果看整体的答案，他们填写的饮食动作类词语比较多样，所有都跟句中的时间词语有关系，及表示快速或紧急地吃东西。泰国组“炫”是最高占 31%；中国组“吃”是最高占 41%。结合句中的内容来分析，当我们担心别人要来抢食物时，一般会使用快速、着急或者大量地把食物吃下，上面提到的前三个词语都能在空格中填写，只是每一个词语自身所强调的内容不大相同。“炫”通常与面食搭配使用，而“塞”、“吞”的动作相近，且使用的范围比“炫”更广。

**第 11 题** “医生说带牙套后不能再像以前那样，用牙齿\_\_\_\_\_硬硬的东西了。”

泰国组：吃 > 嚼 > 咬 > 吃-用餐 > 啃

中国组：咬 > 嚼 > 啃 > 吃

这道题更凸显“口腔部位和食物搭配”句中出现“用牙齿”和“硬硬的东西”，泰国组与中国组填写出来的词语比较一致。只是占比数量不相同，泰国组的最高词语是“吃”占 31%。中国组填写“咬”为最高的，占 58%。不过从整体上来看，他们填写出来的词语都能填入到空格中。因为与句中的情景相关，即当人们在吃硬硬的东西时，一般会用“牙齿”，而饮食动作类的“嚼”、“啃”、“咬”也都是使用该口腔部分。此外，中文与泰文里有不少惯用语也带上了“咬”字。比如：一口咬定、咬牙、被狗偷咬。而出现于惯用语的“咬”也跟原本的词义密切相关。



### 第 12 题 “最近有很多过度\_\_\_\_\_毒后变疯的人的新闻。嗨哟，真的太卑微了。”

泰国组：吸 > 吃 > 其他

中国组：吸 > 其他

这道题主要凸显“食物搭配、情感及进食方式”句中出现“毒”两个国家填写最多的词语为“吸”。泰国组占比 73%；中国组占比 88%。“吸”一般用于普通的液体，如：饮料。可在这道题上却跟“咽”、“毒品”非液体食物搭配。比较有趣的“吸”跟液体和非液体的食物类型搭配后，翻译成泰文时会出现两个不同的词语，甚至在某些情况，同一个词却能表达出更多的饮食动作类含义。比如：第 6 题大量饮用咖啡，和第 12 题吸毒。“灌”和“吸”在这两种情景下都是使用同一个泰文词语，区别在于该词所体现出来的情感“灌”泰文词与咖啡搭配使用时是褒义词，而“吸”泰文跟毒品搭配使用时是贬义词。两者之间的相同点体现于毒品和咖啡的进食量。

### 第 13 题 “今天下午天气特别好，他在后面花园的树下，\_\_\_\_\_一口茶，阅读自己喜欢的书。”

泰国组：抿 > 喝

中国组：喝 > 品 > 喝 > 抿 > 其他

这道题凸显了“食物搭配、进食量、口腔部分、场域及时间”多种层面。句中出现“茶”、“天气、花园”两组填写的词语都用于饮料。中国组使用的词语比泰国组更多样，总共出现了 4 个，但选用率最高和贴近的有两个：“喝”占 38%；“品”占 33%。泰国组只填两个词语，“抿”的使用率排最高，占 65%；“喝”占 35%。从句中来看，泰国组与中国组填写了“喝”与“抿”。这也许跟上下文内容有一定的关系，当人们认为周围环境比较好，且做一些自己感兴趣的事情时，通常会使用缓慢的动作来品尝及享受当时的幸福感。“喝”属于中性词语，一般能跟所有的液体食物或饮料搭配使用。而“抿”更凸显饮食量、饮食搭配，以及时间方面，它主要表示用嘴唇小口地把饮料放进嘴巴里，因此在泰文中两个词语还是存在一定差异。

### 第 14 题 “不用那么客气，我们都是自己人，那个骨头上的肉特别好吃，你可以直接拿上来\_\_\_\_\_”

泰国组：啃 > 吃 > 啃-方言 > 其他

中国组：啃 > 吃 > 咬

这道题主要强调“食物搭配、口腔部位、对象”。句中出现“骨头”从这个部分联想到它所使用的口腔部位“牙齿”，以及该饮食动作类通常是在非正式场合进行，句中出现了“自己人”。泰国组与中国组填写“啃”词语为作为。前者占比 73%，后者占比 67%。不过在泰文版问卷中，有少数泰国人填写了含有方言特色的“啃”（南部地区）。整体来看“啃”表示用力一点一点地吃下硬硬的食物。正因如此，在两种语言中还出现了跟该词有关的引申义的表达。如：汉语的“倒啃甘蔗”、“蚂蚁啃骨头”；泰语的“啃盐块”等。大概的含义趋势指生活的经历比较艰苦。

### 第 15 题 “听完周围朋友大声说“干杯、干杯、干杯”后，他赶紧拿起酒杯来，并在半秒内把酒\_\_\_\_\_



了。”

泰国组: 灌 > 喝-慢慢 > 喝 > 其他

中国组: 喝 > 干 > 其他 > 炫

这道题凸显了“食物搭配、进食量、场域、对象、时间”。句中出现“酒”为食物搭配、“干杯”为进食量、“半秒”为时间，最后是“周围朋友”来凸显了对象之间的关系。将上述的几个关键词结合在一起后。泰国组选用了“灌”为最多，占 50%。该词在泰文的含义当中具有大量和快速地把液体食物放到嘴巴里的意思。而在中国组“喝”仍排在最高，占 42%。其他词语的还有“干”、“炫”等。这两个词语通常用于较为亲密的人或非正式场合。最后，虽然两组所填写的词语并非完全一致，但这些词的含义已包含了上下文语境的特征与内容。

#### 四、讨论

综上所述，本文研究结果揭示了两国人对以上 15 道题的饮食动作类词语的使用情况，每一道题所强调的情景各不相同，而且还涉及到多层面的因素，有的情景主要强调饮食对象目标、时间，有的只强调食物类型，也有的同时强调两个或两个以上的因素，这些都处在生理层面与社会层面的范围内。此外，虽然人们在句中填写的饮食动作类词语较为丰富，但结果显示，如果是固体食物，每一个句子基本上都会出现“吃”，而如果是液体食物就会出现“喝”，而且大家都以生理层面的角度来考虑。熊金星，谢晓明（2006）曾经在自己文中提到过，因为“吃”与“喝”是两个使用频率较高的词语，它有较强的引申意义。由于使用频率多、范围广，且贴近人们的日常生活，于是人们把这些熟悉、常见的事物作为转喻、隐喻手段的依据。他从“吃”、“喝”词语来探讨隐含在这两个二价动词背后的宾语，从民族文化差异、民间文化特色、地方产物和行业的不同，以及时代变化方面来看宾语中的文化表征，通过此了解各个国家的语言及文化现象。

不过从另外一个角度来看，有些题结合情景之后就会发现，人们最多选用的饮食动作类词语并没有局限于“吃”与“喝”，而会出现更能凸显其句中所要表达的重点内容，比如：情景是在树下、轻松的状态喝咖啡，有一部分人并没有选用“喝”，而在空格中填写“抿”；情景是冰淇淋、人们没有选用“吃”，而在这里填写了“舔”。此外有些情景跟较为特殊的对象目标有关，填写出来的词语也跟人们一般在日常生活中使用的不一样，比如：皇家专用词语、僧人专用词语。可以从中看到的是在某些方面，泰国组与中国组对于这种题型的答题情况还是存在一定的差异，虽然汉语中也有可对应的词语，但其自身的词义却不相同，正如第 9 题，泰国僧人与中国僧人的饮食习惯不同（前者荤素都可以吃，后者以素食为主）因这一点，导致两个国家的僧人采用表示“吃饭”的意思也随之而存在差异。

虽然不同食物类型、对象、场域、以及饮食方式没有直接或明显地影响到人们选用饮食动作类词语，但我们已经看到的是在特定的情景下，每一个词语所强调的意义、功能，以及隐藏在其背后的特征，还是存在一定的差异。通过以上 15 道题，我们还能看到泰文与中文的饮食动作类词语的多样性，可以穿过这些情景了解到两个国家的人使用饮食动作类词语的异同特征。换言之，这些是人



们采用贴近自己的生活经历来增强语言的表达，而且通过这种手段去理解人类和世界（寇晓江，2012）。

最后需要说明的是，该调研结果只针对参与本次调查的 50 名中国人与泰国人，研究结果只能初步解释部分设计出来的相关情景，因此希望读者以谨慎的态度来看待以上所论述的观点。

## 五、泰国本土中文教师 CFLT 教学指导方案

通过以上的分析内容，我们将进一步地把这一部分结合教学，并提出中文作为外语词汇教学方案的参照。使用这种在日常生活中较为普遍的现象来引导学习者掌握其自身的其他内容，比如：从字面上的词义扩展或联想到该词的深层意思，让学习者既能掌握语言表达上的使用方法，又能结合已有的基本认知去理解跟非语言结构有关的其他层面。我们提出的教学方案并非只让学习者了解这一方面的内容，而是希望从中引导他们在学习中文，或者其他外语的时候，可以尝试从不同的角度去掌握、了解语言，并且使语言的学习不仅停留在教科书上所呈现的较为系统性的内容。以下是我们结合 15 道题的调查结果提出的拟教学方案的参照：

表 3 词语选用影响因素统计

题目	生理层面				社会层面				多层面 (生理+社会)
	食物 搭配	进食 量	进食 方式	口腔 部位	场域	对象	时间	情感	
第 1 题					✓	✓			
第 2 题					✓	✓			
第 3 题	✓			✓					
第 4 题	✓		✓		✓				✓
第 5 题		✓	✓			✓			✓
第 6 题	✓	✓						✓	✓
第 7 题	✓				✓				✓
第 8 题	✓				✓				✓
第 9 题					✓	✓			
第 10 题		✓	✓				✓		✓
第 11 题	✓			✓					✓
第 12 题	✓		✓					✓	✓
第 13 题	✓	✓		✓	✓		✓		✓
第 14 题	✓			✓		✓			✓
第 15 题	✓	✓			✓	✓	✓		✓
	10	5	4	4	8	6	3	2	11
总共	23				19				

### (一) 中泰饮食动作类词语在生理层面使用情况的关系

根据表中的信息可以发现，在选用词语时，泰国组与中国组从生理层面考虑的频率远高于社会层面，比例为 23:19。这是因为大多数中国人和泰国人在遇到这类问题时，首先会从食物类型方面



考虑，之后再选择适合该食物类型的词语。从上面的数据表中可以清楚地看到，15 道题中，有 12 道题首先考虑的是生理层面的因素，占 80%。这些重要因素包括：食物搭配、进食量、进食方式和口腔部位。我们注意到食物搭配类型和采用进食的口腔部位，食物搭配类型可以分为“固体食物”与“液体食物”，前者主要指的是可咬、可摸的物体，它们的形状有的柔软，有的坚硬。后者则多指没有固定形状、可以流动的物质。这些特点使我们能够清晰地区分食物类型，并能够选择适合各类食物的词语。同时，口腔部位也都直接与食物搭配对象、进食量有一定的关系。由此可见，生理层面对选择适合句子的词语至关重要。

## （二）中泰饮食动作类词语在社会层面使用情况的关系

通过对参与者提供的数据进行推理，我们发现人们在日常生活中所使用的饮食动作类词语已蕴含着各个民族的文化，呈现出多样的特征。犹如饮食动作类词语的应用与表达，也是直接或间接地与上述提到的内容密切相关。

本研究旨在为教师提供指导方案，以便他们能够将与中泰饮食动作类词语相关的知识及选用策略有效地融入教学过程中。通过明确、深入且易于理解的方式阐述这些知识，并辅以具体实例。本文从生理层面进行深入分析，并进一步探讨其他的相关因素，这些因素被认为会影响在不同情境和语境下选择使用合适词语的能力。这些词语在我们的日常交流中扮演着重要的角色，对于提升沟通的准确性和有效性至关重要。本文将上述内容整理成以下表格：

## （三）中泰饮食动作类词语 CFLT 教学指导方案

本研究旨在为泰国本土中文教师及相关学者提供切实可行的教学建议，使其能够将中泰饮食动作类词语的语言知识及语用策略，有效融入 CFLT（对外汉语）教学体系中。通过清晰、深入、易于理解的方式，结合教学实例，探讨这些动词在生理层面、语境功能和社会文化层面上的多重意义，帮助教师引导学习者建立更加贴近母语认知的汉语表达系统。

表 4 中泰饮食动作类词语的搭配关系

以生理层面为主	生理层面				社会层面			
	食物搭配	进食量	进食方式	口腔部位	场域	对象	时间	情感
1. 食物搭配	●	●	●	●	●	●	●	●
2. 进食量	●	●	●	●	●	●	●	●
3. 进食方式	●		●	●	●	●	●	●
4. 口腔部位	●	●		●	●	●	●	

● 表示有关系的

■ 表示自身角色

本文以生理层面的“吃”、“喝”等基本动作为核心，分析其在不同语境中如何延展出丰富的



社会文化意义，例如表达礼貌、尊重、等级关系或情感等。这种意义的扩展不仅是语言本体的延伸，也是社会文化思维的体现。尽管本文基于具体问卷中的情境进行分析，未能囊括所有饮食动词在不同文化场景中的表现，但依然呈现出较为一致的结论：饮食动作类词语在汉语中以生理意义为核心，其社会文化语义则是围绕生理功能向外扩展的结果。

为方便教师在实际教学中灵活使用，本文总结了多个表达层面与搭配方式如下：

第一层：食物搭配 + 进食量 / 进食方式 / 口腔部位 / 场域 / 对象 / 时间 / 情感

第二层：进食量 + 食物搭配 / 进食方式 / 口腔部位 / 场域 / 对象 / 时间 / 情感

第三层：进食方式 + 食物搭配 / 口腔部位 / 场域 / 对象 / 时间 / 情感

第四层：口腔部位 + 食物搭配 / 进食量 / 场域 / 对象 / 时间

(注：“\_\_\_\_\_”表示主要表达层面；“+”表示可自由与其他层面组合；“/”表示依据具体语境选用)

为增强教学方案的可操作性并提升课堂实效，本文在前述表达层面的基础上进一步细化教学步骤，将教学活动系统化地设计为四个循序渐进的阶段，以便教师在实际课堂中灵活应用。

### 1. 第一阶段：认知与理解（核心生理意义）

本阶段旨在帮助学生掌握饮食动作类词语的基本意义及核心词汇。教师可通过图片或视频呈现不同食物与饮食动作，引导学生识别“吃”“喝”的生理动作含义；随后根据食物类型、进食量或进食方式开展造句练习。该阶段主要涉及的表达层面包括“食物搭配+进食量/进食方式/口腔部位/场域/对象/时间/情感”等，为后续语义扩展奠定基础。

### 2. 第二阶段：语境拓展（社会文化语义）

本阶段的目标在于引导学生理解饮食动作词在不同社会文化语境中的变化，如礼貌、情感或社会等级差异。教师可通过家庭用餐、点菜、宴会等情境对话，让学生进行动词替换与选择；并通过小组讨论分析动词背后的文化因素。对应表达层面以“进食量”与“食物搭配 / 进食方式 / 场域 / 对象 / 时间 / 情感”为核心。

### 3. 第三阶段：综合应用（多层面自由组合）

目标为提高学生在真实情境中灵活运用饮食动作词的能力。教师可以设计情景填空练习，让学生依据情境选择合适的动词搭配；也可安排角色扮演活动，要求学生根据对象、场域与时间调整动作词的使用。此阶段的表达层面组合更加自由，如“进食方式 + 食物搭配 / 场域 / 情感”等。

### 4. 第四阶段：扩展与创作

该阶段旨在提升学生的跨文化表达能力。学生可撰写饮食日志或短文，整合不同表达层面描述



饮食行为；并通过分享讨论比较中泰文化中的饮食动作差异，形成跨文化交际策略。通过创意性产出活动，学生能够实现从理解到创造的迁移。

最后，本文希望通过提出的教学建议，将“吃”与“喝”等普遍的饮食动作类动词纳入具有文化意义的语言语料中，并通过前文所构建的分阶段教学实践设计示例，为教师提供可直接落地的课堂路径。通过四个循序递进的教学阶段，学习者不仅能够从生理层面的基本动作意义入手，逐步过渡到包含礼貌、情感与社会关系等在内的文化语义层面，还能在综合情境与创新表达中实现语言的实践性运用。对于泰国本土中文教师而言，该教学设计有助于在学习者既有的认知结构基础上，引导学生建立起汉语与母语在饮食文化与表达上的关联，从而激发其联想、转换与语用意识。这样不仅能够帮助学习者深入理解词汇的多元功能，还能提升其在真实交际中根据场合、对象与文化背景选择恰当表达的能力，实现从语言形式掌握到交际策略运用的跨文化跃迁，契合 CFLT “语言—文化—交际”一体化的培养目标。

## 六、结论

本研究从“吃”与“喝”等日常饮食动作类词语出发，深入探讨其在语言使用中的生理层面与社会层面的交叉意义，进而为 CFLT（汉语作为外语）教学提供理论支持与实践建议。本的研究结果显示，中泰学习者在词语选择上的倾向，反映了各自文化中对饮食行为的不同认知框架：中国学习者多从食物类型与身体感知出发，关注表达的准确性与动作贴合性；而泰国学习者则更多从交际语境、对象目标的关系，与礼貌策略等社会文化层面出发，注重语言使用的得体性与人际和谐，这一点可能跟两国文化特征与语言表达形式上有关，至于后者的视角（语言学层面）本文将在未来的研究中深入探究。

基于 CFLT 教学中，特别是在泰国本土中文教师的教学实践里，“吃”、“喝”类词语可作为理想的教学语料，串联语言、文化与交际策略。教师在设计教学内容时，应鼓励学生对比母语（泰语）与汉语在饮食表达方面的共性与差异，借助学生已有的生活认知经验作为基础，从具体语境出发，引导学生理解这些词语背后的社会文化意义。例如，通过“请客”“抿茶”“啃骨头”等典型表达，引出人与人之间的关系、礼节、情绪等深层含义，使语言教学从生理行为逐步扩展到文化思维层面。通过“语言—文化—交际”三位一体的 CFLT 教学设计，这不仅帮助学生掌握词语的语用策略，更能增强其对汉语思维方式与中华文化的认同与理解。

然而，尽管本研究已提供有关中泰饮食文化词语的初步分析，但这些内容也仍存在一定的局限性。特别是方言的影响，本研究未能将其充分纳入讨论。中泰两国各地的方言差异在日常语言使用中对饮食类动词的影响，同样不容忽视，方言中的饮食动作词汇和语用规则与普通话有所不同，这可能在跨文化语言教学中带来一些挑战。为了推动 CFLT 教学的发展，未来可更加注重方言差异的教学研究，尤其是在多元语言背景下，如何帮助学生理解并适应中泰国家方言和普通话之间的差异，避免语言教学的单一化。

总之，“吃”不仅是生命的维持行为，更是文化的传递工具。饮食动作类词语教学是跨文化语



言教学的重要入口。对于 CFLT 教师而言, 如何在词汇教学中嵌入文化视角, 是未来值得持续探索的方向。唯有如此, 才能培养出既能“说语言”, 又能“懂语言”的国际中文学习者。

## 参考文献

- 昌帅. 跨文化交际视角下对外汉语节日词汇教学研究. [J]. 汉字文化, 2023, (15): 90-92
- 董为光. 汉语“吃~”类说法文化探源. [J]. 语言研究, 1995, (2): 170-176
- 樊国萍. 现代汉语“饮食”动词分析. [J]. 科教文汇(下旬刊), 2008, (10): 248
- 郭转转. 对泰汉语中的词语文化含义教学研究: [硕士学位论文]. [D]. 兰州: 兰州大学, 2017
- 黄心怡, 缪军荣. “吃”的动词语义扩展与文化的关系. [J]. 文学教育(下), 2018, (10): 58-60
- 何国锦, 张萌. 文化类似性研究与汉语文化类词汇教学策略. [J]. 语文学刊, 2013, (12): 150-151
- 何自然. 人际语用学: 使用语言处理人际关系的学问. [J]. 外语教学, 2018, 39(6): 1-6
- 姜晖, 吴天怡. 元语用理论下的二语语用能力及其培养. [J]. 浙江外国语学院学报, 2023, (4): 7-15
- 刘淑娟. 汉泰语动词“吃”带宾语情况的对比研究: [硕士学位论文]. [D]. 武汉: 华中师范大学, 2021
- 刘月. 泰国 Dontanwittaya 学校汉语教师词汇教学设计研究: [硕士学位论文]. [D]. 昆明: 云南大学, 2021
- 穆永岩. 现代汉语“吃”类动词隐喻形成的动因. [J]. 才智, 2013, (23): 219-220
- 牛永华. 跨文化交流下对外汉语教学模式的创新与实践研究. [N]. 精神文明报, 2024-11-21 (B02)
- 聂亚宁. 从体验论看汉语“吃”的转喻和隐喻认知模式及其特点. [J]. 湖南大学学报(社会科学版), 2008, (02): 113-117
- 寇晓汇. 浅谈概念隐喻——以“嚼”、“吞”、“消化”为例. [J]. 海外英语, 2012, (01): 243-244
- 唐秀萍. 对外汉语词汇教学方法初探——以配价理论为依据. [J]. 教育, 2019, (28): 76-77
- 王晓庆. 社会文化理论在对外汉语词汇教学中的应用研究. [J]. 长春师范大学学报, 2021, 40(7): 167-170
- 向大军. 现代汉语“吃”的经验语法探微[J]. 北京科技大学学报(社会科学版), 2016, 32(4): 23-29+58
- 谢晓明, 左双菊. 饮食义动词“吃”带宾情况的历史考察. [J]. 古汉语研究, 2007, (4): 91-96
- 熊金星, 谢晓明. “吃”“喝”带宾现象的文化表征. [J]. 湘潭师范学院学报(社会科学版), 2006, (04): 167-169
- 徐武林. “表扬”与“称赞”对比初探. [J]. 中国学研究期刊, 2010, 3(3): 128-153
- 严欢, 郭坦, 陈万瑜. 泰国高中汉语教学“三教”问题分析及对策. [J]. 教育观察, 2020, 9 (03): 98-100+130
- 杨丽忠, 段莉. 对汉语“吃+宾语”的认识. [J]. 长治学院学报, 2010, 27(1): 47-49
- 周红辉, 朱卓卉. 社会认知语用学中情境化话语的理论建构功能剖析. [J]. 外国语文, 2023, 39(4): 102-111
- Jing Shen, Methawee Yuttagongtada, Rujira Sengnetr. A Comparative Study of the Extended Meanings of “to Eat” in the Verb-Object Compounds in Thai and Mandarin. [J]. Journal of Humanities & Social Sciences (JHUSOC), 2019, 17(1): 68-84
- Lantolf, J. P., & Thorne, S. L. Sociocultural theory and the genesis of second language development. [M]. Oxford : Oxford University Press, 2006
- Pinanong Ampala. A Semantics Change of [kin] from the Concept of ‘EATING IS LIFE’ in Thai Language. [J]. Payap University Journal, 2022, 32(1): 20-35



Suchanan Wisetsut, Warissara Naikun, Thitiwan Cheewawiphas. A comparative study of the structure and meaning of compound words containing the word “Chi” in Chinese and “Eat” in Thai. [J]. Journal of Humanities and Social sciences Songkhla Rajabhat University, 2022, 4(1), 1 - 27

Vygotsky, L. S. Mind in society: The development of higher psychological processes. [M]. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1978.

Xinyan Liang, Jarunee Dibyamandala, Charin Mangkhang. Intercultural Communication Competence Enrichment Through Chinese Food Culture in Chinese as a Foreign Language Teaching. [J]. Journal of Multidisciplinary in Social Sciences, 2023, 18(2): 62 - 71

### Author (1) Information (第一作者信息)

	<b>Name and Surname (姓名) :</b> JIRAYA HO WONGYAI
	<b>Highest Education (最高学历) :</b> Master of Arts in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MA TCSOL)
	<b>University or Agency (任职院校或单位) :</b> Tianjin Normal University, P.R. China
	<b>Field of Expertise (专业领域) :</b> - Teaching Chinese to Speakers of Other Languages - International Chinese Teacher Development and Training
	<b>Address (地址) :</b> 393 Binshui West Rd, Xiqing, Tianjin, China, 300387

### Author (2) Information (第二作者信息)

	<b>Name and Surname (姓名) :</b> NAWANAN WORADITNITIWARAATORN
	<b>Highest Education (最高学历) :</b> Master of Arts in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MA TCSOL)
	<b>University or Agency (任职院校或单位) :</b> East China Normal University, P.R. China
	<b>Field of Expertise (专业领域) :</b> - Teaching Chinese for foreigners - SLA (Second Language Acquisition)
	<b>Address (地址) :</b> 3663 Zhongshan Rd (N), Putuo, Shanghai, China, 200050